



LA HORA BILINGÜE

BILINGUAL TIME

ACTIVITY GUIDE / GUÍA DE ACTIVIDADES

La Familia
Family



Timberland Regional
LIBRARY



ÍNDICE TABLE OF CONTENTS

LIBROS BOOKS	2
CANCIONES SONGS	3-5
RIMAS Y JUEGOS RHYMES AND GAMES	6-10
ACTIVIDADES DE LA CASA ACTIVITIES FOR HOME	11
RECURSOS DE LA BIBLIOTECA LIBRARY RESOURCES	12

¿POR QUÉ OFRECEMOS LA HORA BILINGÜE? WHY DO WE OFFER BILINGUAL TIME?

¡Hacemos la hora bilingüe porque queremos celebrar el bilingüismo! Ser bilingüe abre muchas oportunidades, nos ayuda a entender diferentes culturas y ¡mejora nuestras mentes!

We offer bilingual storytimes because we want to celebrate bilingualism! Being bilingual opens opportunities, helps us understand different cultures and even improves our brains!

HORARIO SCHEDULE

**CADA DOS MIÉRCOLES
EVERY OTHER WEDNESDAY
10 - 10:30 AM**

JAN. 10	10 DE ENERO
JAN. 24	24 DE ENERO
FEB. 7	7 DE FEBRERO
FEB 21	21 DE FEBRERO



**Scan QR Code
to register**

**Escanee el código QR
para el registro**



LIBROS/BOOKS



Find a list of all these books and more at:
Encuentre una lista de todos estos libros y más en:

Family/Familia Bilingual Storytime Booklist at TRL.ORG

semana 1 **week 1**



The Family Book
por/by Todd Parr

Lugares/Places
por/by Mikala Carpenter

semana 2 **week 2**



Nosotros Means Us
por/by Paloma Valdivia

Mi Familia Calaca
por/by Cynthia Weill

semana 3 **week 3**



Federico y sus familias
por/by Milli Hernández

Alma y su familia/Alma and her Family
por/by Juana Martinez-Neal

semana 4 **week 4**



Te Quiero, Papá
por/by Valentí Gubianas

Love Makes a Family
por/by Sophie Beer





CANCIONES Y RIMAS



SONGS AND RHYMES

Yo quiero a mi mami I love my mommy

Yo quiero a mi mami
Yo quiero a mi mami
Yo quiero a mi mami
Y ella me quiere a mí

I love my mommy, yes I do
I love my mommy, yes I do
I love my mommy, yes I do
And she loves me too

Canta al ritmo de
Sing to the tune of
Love Somebody,
Yes I do



Si tienes un hermano If you have a brother

Si tienes un hermano
un hermano, un hermano
Si tienes un hermano
¡Levántate!
(o aplaude, baile, pisa así)

If you have a brother,
a brother, a brother,
If you have a brother,
Please stand up!
(or clap, dance, move like this!)

Canta al ritmo de
Sing to the tune of
*Mary had a
little lamb*

Repeat all of these songs including different family members
Repita todas estas canciones incluyendo a diferente miembros
de la familia



Mamá- Mom
Papá- Dad
Hermana- Sister
Hermano- Brother
Primo/Prima- Cousin
Tío- Uncle
Tía- Aunt

Amigo/a- Friend
Madrina- Godmother
Padrino- Godfather
Cuidador/a- Caregiver
Madrastra- Stepmother
Padrastra- Stepfather
Abuela- Grandma
Abuelo - Grandpa



All families are special and unique and many have their own special names or words they use.
What are some words or names that make your family special?

Todas las familias son únicas y especiales, y muchas tienen sus propios nombres o palabras que usan. ¿Cuáles son algunas palabras o nombres que su familia usa?



CANCIONES Y RIMAS



SONGS AND RHYMES

¡Tiburón bebé!

Tiburón bebé Du-ru-du-ru
 Tiburón bebé Du-ru-du-ru
 Tiburón bebé Du-ru-du-ru
 ¡Bebé!

Tiburón mamá Du-ru-du-ru
 Tiburón mamá Du-ru-du-ru
 Tiburón mamá Du-ru-du-ru
 ¡Mamá!

Tiburón papá Du-ru-du-ru
 Tiburón papá Du-ru-du-ru
 Tiburón papá Du-ru-du-ru
 ¡Papá!

Tiburón abuela Du-du-ru
 Tiburón abuela Du-du-ru
 Tiburón abuela Du-du-ru
 ¡Abuela!

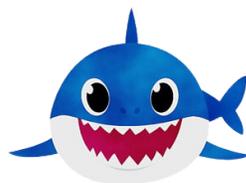
Tiburón abuelo Du-du-ru
 Tiburón abuelo Du-du-ru
 Tiburón abuelo Du-du-ru
 ¡Abuelo!

A cazar Du-du-ru-du-du-ru
 A cazar Du-du-ru-du-du-ru
 A cazar Du-du-ru-du-du-ru
 ¡A cazar!

A escapar Du-du-ru-du-du-ru
 A escapar Du-du-ru-du-du-ru
 A escapar Du-du-ru-du-du-ru
 ¡A escapar! ¡wah!

Salvos ya Du-du-ru-du-du-ru
 Salvos ya Du-du-ru-du-du-ru
 Salvos ya Du-du-ru-du-du-ru
 ¡Salvos ya! ¡iuf!

Se acabó Du-du-ru-du-du-ru
 Se acabó Du-du-ru-du-du-ru
 Se acabó Du-du-ru-du-du-ru
 ¡Se acabó!



Baby Shark!

Baby Shark, doo-doo, doo-doo
 Baby Shark, doo-doo, doo-doo
 Baby Shark, doo-doo, doo-doo
 Baby Shark

Mommy Shark, doo-doo, doo-doo
 Mommy Shark, doo-doo, doo-doo
 Mommy Shark, doo-doo, doo-doo
 Mommy Shark

Daddy Shark, doo-doo, doo-doo
 Daddy Shark, doo-doo, doo-doo
 Daddy Shark, doo-doo, doo-doo
 Daddy Shark

Grandma Shark, doo-doo, doo-doo
 Grandma Shark, doo-doo, doo-doo
 Grandma Shark, doo-doo, doo-doo
 Grandma Shark

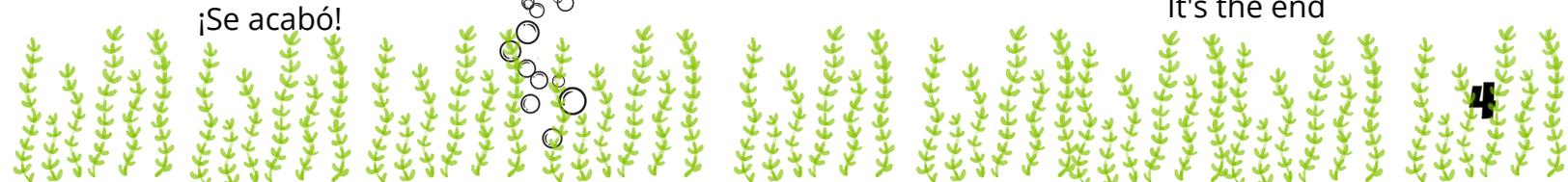
Grandpa Shark, doo-doo, doo-doo
 Grandpa Shark, doo-doo, doo-doo
 Grandpa Shark, doo-doo, doo-doo
 Grandpa Shark

Let's go hunt, doo-doo, doo-doo
 Let's go hunt, doo-doo, doo-doo
 Let's go hunt, doo-doo, doo-doo
 Let's go hunt

Run away, doo-doo, doo-doo
 Run away, doo-doo, doo-doo
 Run away, doo-doo, doo-doo
 Run away (ah!)

Safe at last, doo-doo, doo-doo
 Safe at last, doo-doo, doo-doo
 Safe at last, doo-doo, doo-doo
 Safe at last (pew)

It's the end, doo-doo, doo-doo
 It's the end, doo-doo, doo-doo
 It's the end, doo-doo, doo-doo
 It's the end





CANCIONES Y RIMAS



SONGS AND RHYMES

La Familia Dedo Finger Family



Daddy finger, daddy finger, where are you?
Here I am, here I am. How do you do?

Mamá dedo, mamá dedo ¿Dónde estás?
Aquí estoy, aquí estoy ¿Cómo te va?

Brother finger, brother finger where are you?
Here I am, here I am. How do you do?

Hermana dedo, hermana dedo ¿Dónde estás?
Aquí estoy, aquí estoy ¿Cómo te va?

Baby finger, baby finger, where are you?
Here I am, here I am. How do you do?

La familia dedo, familia dedo ¿Dónde estás?
Aquí estamos. aquí estamos ¿Cómo te va?



Lluvia Lluvia vete ya Rain, Rain Go Away

Lluvia, lluvia vete ya
Otro día volverás
Porque Papi quiere jugar
Lluvia, lluvia vete ya

Rain,rain go away
Come again another day
Mommy wants to play
Rain, rain go away

Lluvia, lluvia vete ya
Otro día volverás
Hermanito quiere jugar
Lluvia, lluvia vete ya

Rain, rain go away
Come again another day
Little sister wants to play
Rain, rain go away

Lluvia, lluvia vete ya
Otro día volverás
Porque Bebé quiere jugar
Lluvia, lluvia vete ya

Rain, rain go away
Come again another day
The whole family wants to play
Rain, rain go away

JUEGOS/GAMES

ESCONDIDAS CON LA FAMILIA DE RATONCITO HIDE AND SEEK WITH LITTLE MOUSE'S FAMILY

Cut out the images to keep the fun going at home!
Recorte las imágenes para continuar la diversión en casa

Muéstreles Ratoncito/ Show them Little Mouse

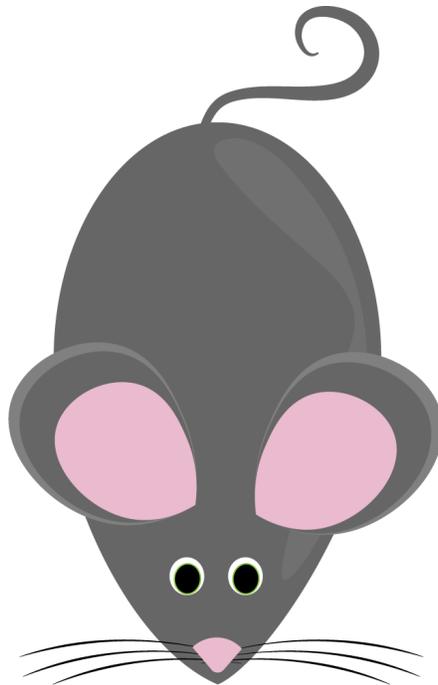
Nuestro amigo, el ratoncito, está jugando a las escondidas con su familia.
Our little mouse friend is playing hide and seek with his family.

¿Ayudarás al ratoncito a encontrar a su familia? ¿En qué casa se esconde?
Will you help little mouse find his family? Which house are they hiding in?

*Elija a un miembro de la familia para esconder detrás de una casa y diga "¡Listos o no... ya voy!"
Choose one family member to hide behind a house and say, " Ready or not, here I come!"*

¿Ratoncito, ratoncito dónde está tumamá, papá, hermana/o, tío/a, abuela/abuelo?
Little Mouse, Little Mouse where is your, mom, dad, sister/brother,
grandmother/grandfather?

Elija uno a la vez. Choose one at a time.



Más imágenes
en las próximas
páginas
More images on the
next pages

JUEGOS/GAMES

ESCONDIDAS CON LA FAMILIA DE RATONCITO HIDE AND SEEK WITH LITTLE MOUSE'S FAMILY

Cut out the images to keep the fun going at home!
Recorte las imágenes para continuar la diversión en casa

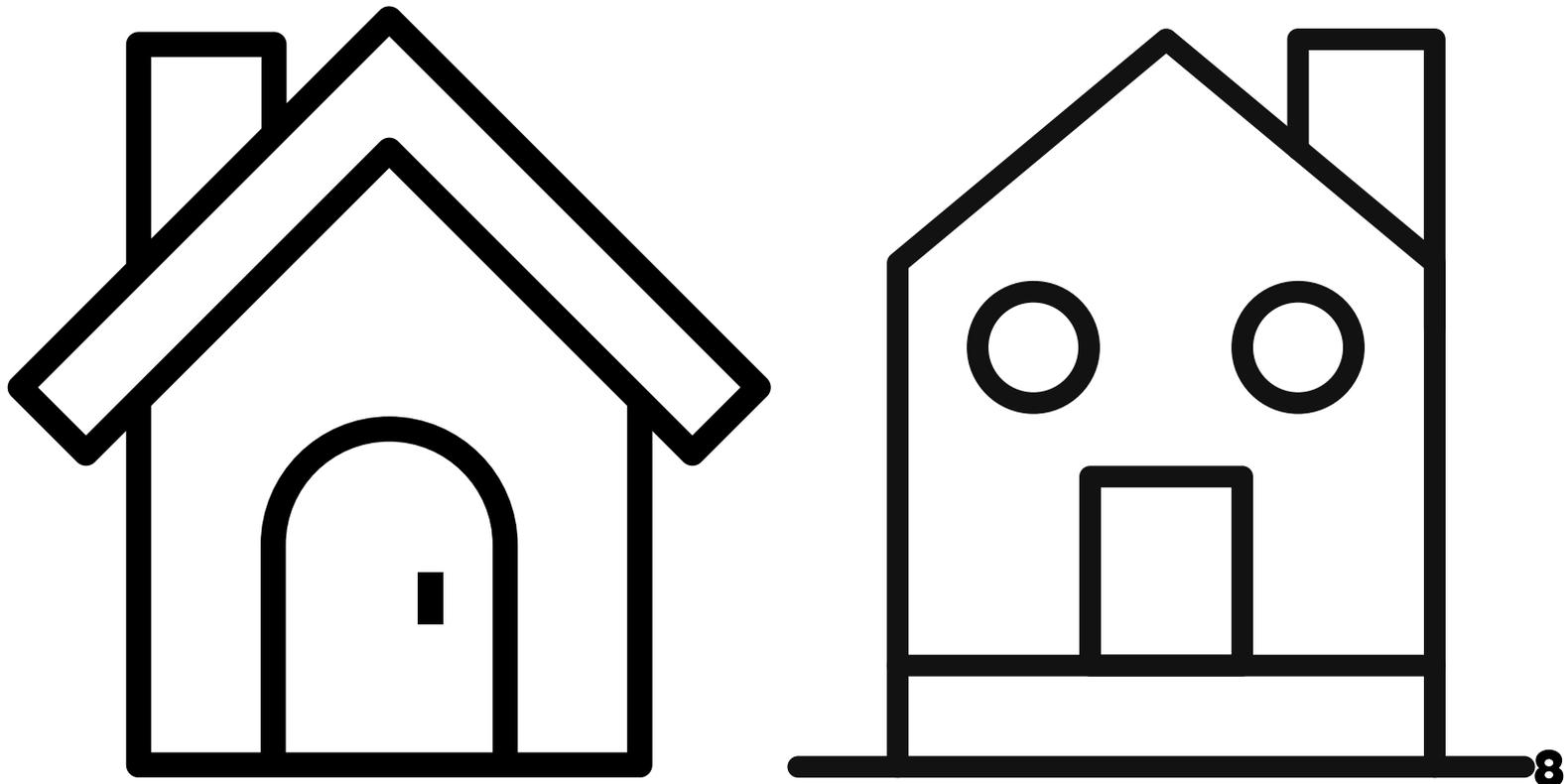


JUEGOS/GAMES

LAS CASAS DE LA FAMILIA DE RATONCITO

THE HOUSES OF LITTLE MOUSE'S FAMILY

¡Coloree y recorte las casas para jugar! Color the houses and cut them out to play the game!





LA FAMILIA DEDO

FINGER FAMILY

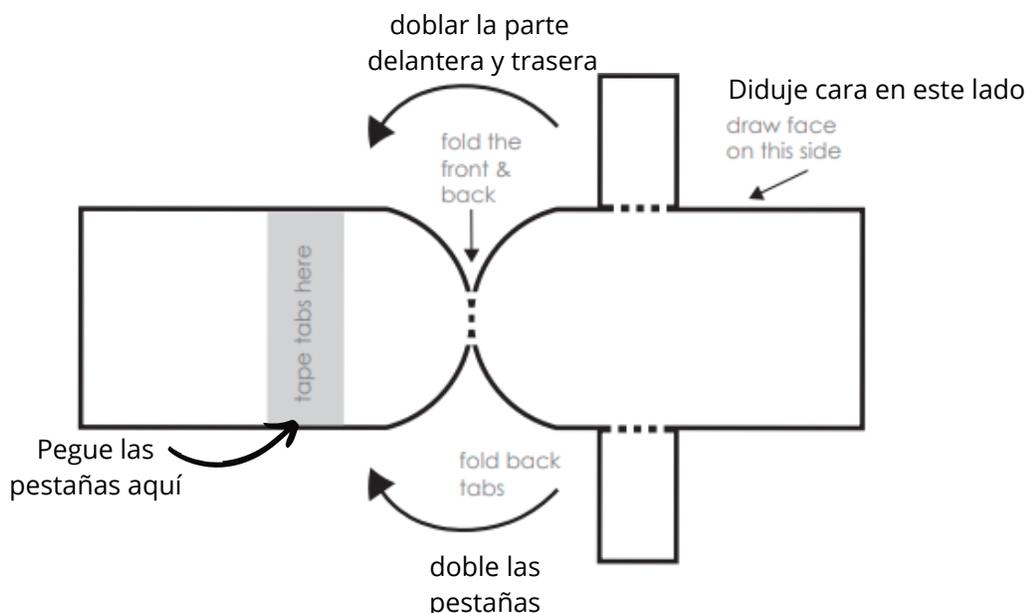


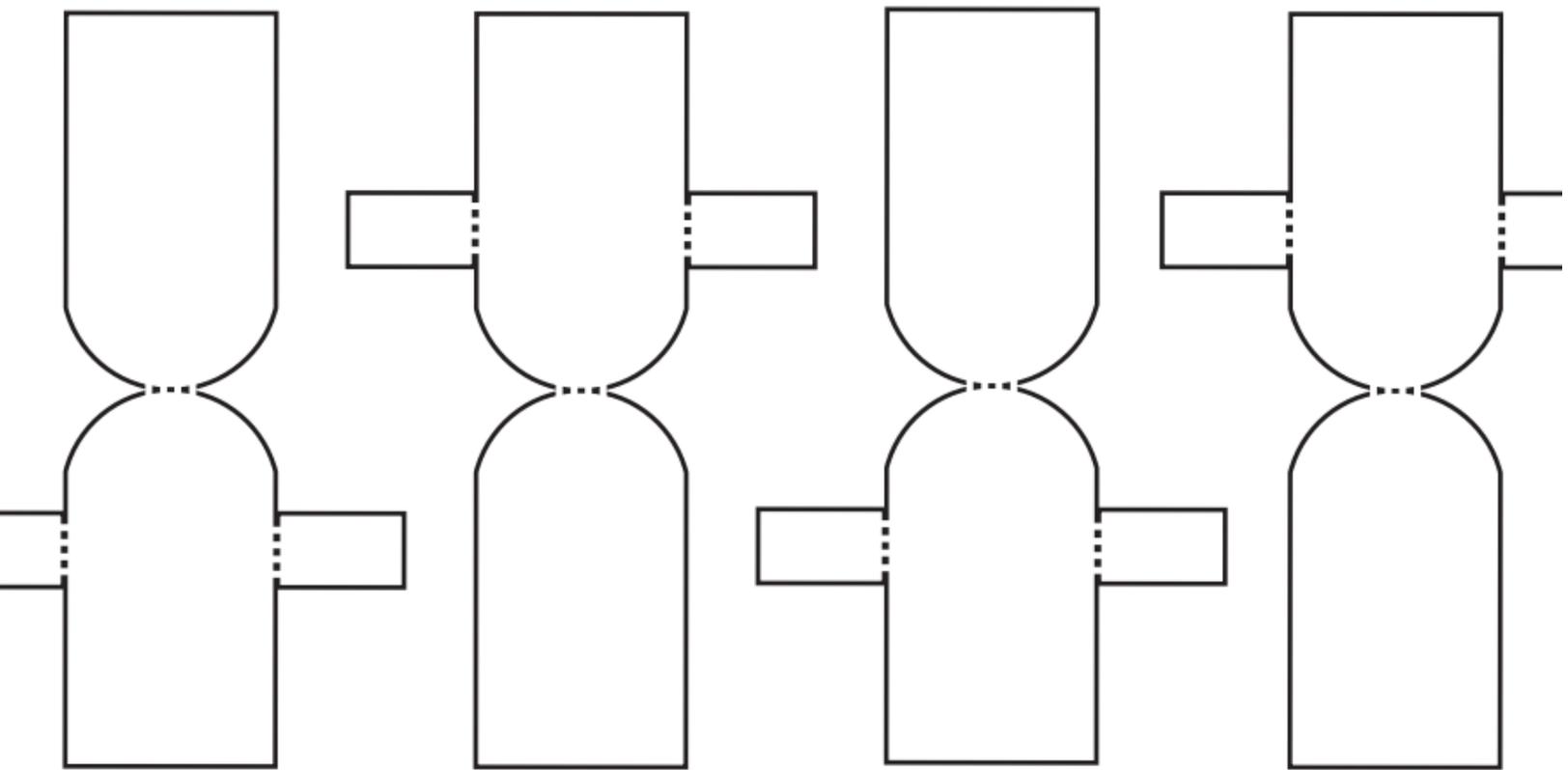
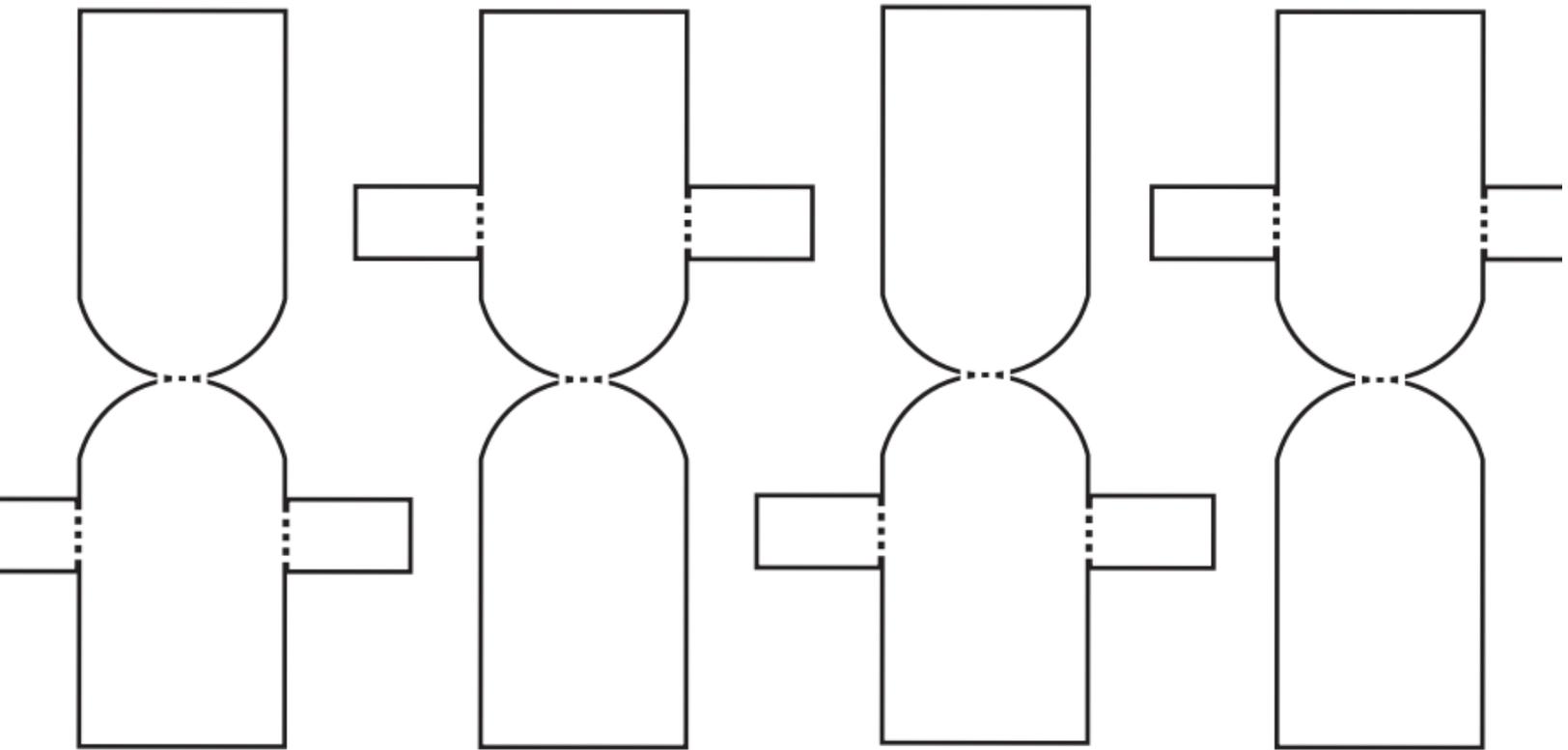
Here are instructions and a template to make your own finger family puppets to use while singing the finger family song!

Aquí hay instrucciones y una plantilla para hacer sus propios títeres de dedo para usar mientras canten la canción de la familia de los dedos!

- 1) Cut out the template with your scissors along the bold lines.
- 2) Fold the template along the dotted lines to form the front/back of the puppet.
- 3) Draw a face on the front of your puppet. Be creative! Use crayons, pencils, markers, and/or any other drawing tools you have at your disposal.
- 4) Finally, fold and tape (or glue) the tabs to the back to complete the form of the puppet.

- 1) Corte la plantilla con las tijeras a lo largo de las líneas en negrita
- 2) Doble la plantilla a lo largo de las líneas de puntos para formar la parte delantera/trasera del títere.
- 3) Dibuje una cara en la parte delantera de tu títere. ¡Sé creativo! Utilice crayones, lápices, marcadores y/o cualquier otra herramienta de dibujo que tenga a su disposición.
- 4) Finalmente, doble y pegue (con goma o cinta) las pestañas en la parte posterior para completar la forma del títere







5 prácticas diarias para desarrollar las habilidades de alfabetización temprana de su hija/hijo. Aprenda más-www.earlylit.net/ecrtr

ESCRIBE/WRITE

Encourage your child to add to the family calendar or daily activity chart. They can contribute their own name, practice sounding out new words that are commonly used in the household or even draw a picture of an activity.

Anime a su niña/o a contribuir al calendario o tabla de actividades de la familia. Puede escribir su nombre, practicar sonar palabras nuevas, o hacer dibujos de actividades.

JUEGE/PLAY

Play provides an amazing opportunity to foster a connection between caregivers and children. Incorporate your child's specific interests into imagination play to introduce new vocabulary and ideas.

Jugar nos da una oportunidad increíble para fomentar la conexión entre niños/as y sus cuidadores. Incluya los intereses específicos de su niño/a en sus juegos imaginativos para introducir palabras nuevas e ideas.

HABLE/TALK

The naming, or recognition, of family, friends, and community members is an essential part of building language and connection for babies and toddlers. Use gestures and repetition to support the recognition process.

El nombramiento, o reconocimiento, de familiares, amigos y miembros de la comunidad es una parte esencial de la construcción de lenguaje y conexión para bebés y niños pequeños. Utilice gestos y repetición para reforzar el proceso de reconocimiento.

5 daily practices to develop your child's early literacy skills

Learn more-www.earlylit.net/ecrtr

LEA READ

¡Leer juntos como una familia siempre es mejor! Anime a su niño/a a leer en voz alta a la mascota de la familia o un peluche amado. Así la confianza y la fluidez se fomenta.

Reading together as a family is always better! Encourage your child to read aloud to the family pet or a cherished stuffed animal. This can promote confidence and fluency.

CANTE SING

Songs help develop listening skills and slow down language so children can hear the different sounds in words. So be sure to make time to sing loudly and proudly together with your child, no matter how you feel about your voice!

Las canciones ayudan a desarrollar habilidades auditivas y ralentizan el lenguaje para que los niños puedan escuchar los diferentes sonidos de palabras. ¡Así que haga tiempo para cantar fuerte y orgullosamente con su hijo, no importa cómo se sienta acerca de su voz!

RECURSOS DE LA BIBLIOTECA

LIBRARY RESOURCES



¡Esperamos que hayan disfrutado los cuentos! Aquí hay otras recomendaciones de libros que tienen algo que ver con la familia. Puede encontrar estos libros en la lista de **Family/Familia Bilingual Storytime Books**. Se puede poner los títulos en reserva para usted y recogerlos en su biblioteca local de Timberland.

We hope you have enjoyed the storytime books! Here are more books to check out about family. You can find all of these books on the **Family/Familia Bilingual Storytime booklist**. Put them on hold, and you can pick them up at your local Timberland Library.

Nana and Abuela
por/by Monica Rojas

MÁS LIBROS/MORE BOOKS

One Family
George Shannon

Mariana and Her Familia
por/by Mónica Mancillas

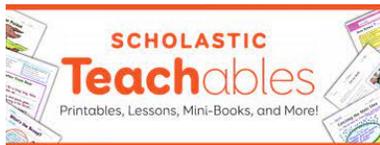
Kai y Emma: uno más en la familia
por/by Míriam Tirado Torras

Bird House
Blanca Gómez

La supercapa de abuela
por/by Ana Siqueira

Con papa/With papá
por/by Frederick Luis Aldama

El pañulo amarillo
por/bu Donna Barba higuera



RECURSOS DIGITALES/ DIGITAL RESOURCES



Descubra todos nuestros recursos de aprendizaje temprano en nuestro sitio de web
Discover all of our early learning resources at our website

trl.org/birth-5

En esta página encontrará- In this page you will find:

- games/juegos
- libros digitales/ digital books
- consejos de aprendizaje/learning tips
- ayuda con la tarea/ homework help

Mochilla de Matemáticas Math Backpacks

Look for them online/
Búsquelas en línea
trl.org/library-of-things



Math Backpacks

